



Words and Idioms 196: Be All and End All, Bear the Brunt

TEXT: TRANG : Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị hai thành ngữ mới, một có từ END nghĩa là chấm dứt, kết thúc, và một có động từ TO BEAR nghĩa là tiếp nhận, chịu đựng. Brandon xin đọc thành ngữ thứ nhất.

VOICE: BRANDON: The first idiom is BE ALL AND END ALL.

TEXT: TRANG : Người Mỹ dùng BE ALL AND END ALL để chỉ điều quan trọng nhất, tốt nhất, không có gì có thể sánh bằng .

Anh David có một cô bạn vừa tìm được một công việc mới tại một công ty mà cô rất thích. Anh cho biết:

VOICE: BRANDON: My friend says that it's been rated as one of the best companies to work for. It offers top salaries, and generous benefits including on-site healthcare, childcare, a well-equipped gym, free lunches.... Where my friend is going to be working strikes me as being the BE ALL AND END ALL. She couldn't hope for a better job situation.

TEXT: TRANG : Cô bạn tôi nói rằng đó là một trong những công ty được xem như tốt nhất. Công ty này trả lương cao, và cho nhiều quyền lợi rộng rãi kể cả chăm sóc sức khỏe ngay tại chỗ, chăm sóc trẻ con , một phòng tập thể dục với đầy đủ dụng cụ, ăn trưa miễn phí, v...v.. Tôi cho rằng chỗ bạn tôi sắp đi làm là chỗ tốt nhất. Cô không thể mong có một việc tốt hơn thế nữa.

TO RATE là đánh giá , và GYM là phòng tập thể dục . Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: My friend says that it's been rated as one of the best companies to work for. It offers top salaries, and generous benefits including on-site healthcare, childcare, a well-equipped gym, free lunches.... Where my friend is going to be working strikes me as being the BE ALL AND END ALL. She couldn't hope for a better job situation.

TEXT: TRANG : Có bao giờ quý vị tham gia một cuộc chạy đua maratông chưa? , hay là một cuộc thi thể thao ba môn phối hợp, tiếng Anh gọi là triathlon? Một phóng viên thể thao nói về một trong các cuộc thi tài khó khăn nhất trên thế giới như sau:

VOICE: BRANDON: The Ironman Triathlon consists of nearly 4 kilometers of swimming , 180 kilometers of biking and 42 kilometers of marathon. And it must be raced in that order without a break within 17 hours. Most athletes consider it the BE ALL AND END ALL of sports competitions. They don't know of any event that's tougher.

TEXT: TRANG : Cuộc thi thể thao ba môn phối hợp tên là Ironman Triathlon gồm có bơi 4 kilômét , đua xe đạp 180 kilômét , và chạy đường trường maratông 42 kilômét. Và cuộc đua này phải được hoàn thành theo thứ tự đó mà không nghỉ trong vòng 17 tiếng đồng hồ. Phần đông các vận động viên coi cuộc đua này là khó khăn nhất trong tất cả các cuộc đua. Họ không biết có cuộc đua nào khó khăn hơn nữa.

TO RACE là tranh đua , và BREAK là nghỉ ngơi . Bây giờ Brandon xin đọc lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: The Ironman Triathlon consists of nearly 4 kilometers of swimming , 180 kilometers of biking and 42 kilometers of marathon. And it must be raced in that order without a break within 17 hours. Most athletes consider it the BE ALL AND END ALL of sports competitions. They don't know of any event that's tougher.

MUSIC BRIDGE

TEXT: TRANG : Tiếp theo đây là thành ngữ thứ hai.

VOICE: BRANDON: The second idiom is BEAR THE BRUNT , BEAR THE BRUNT.

TEXT: TRANG : BEAR THE BRUNT có một từ mới là BRUNT nghĩa là sự va chạm mạnh . Thành ngữ này có nghĩa là chịu đựng hoàn cảnh tồi tệ nhất.

Trong thí dụ sau đây, một số nhân viên bưu điện đã có một quyết định khiến họ bị nhiều người phản đối. Một phóng viên tường thuật như sau:

VOICE: BRANDON: The postal workers were fed up with low wages and increased hours. That's what led to the strike. However their protest didn't get much sympathy from citizens. Every day that they chose not to deliver the mail , they heard more and louder complaints. They had to BEAR THE BRUNT of the public's anger.

TEXT: TRANG : Các nhân viên bưu điện đã chán ngấy tình trạng lương bổng kém mà phải làm thêm giờ. Vì thế họ đã đình công. Tuy nhiên, họ không được dân chúng thông cảm cho họ. Mỗi ngày họ quyết định không giao thư từ, họ càng nghe có nhiều lời than phiền gay gắt hơn. Họ đã phải chịu đựng nổi tức giận của dân chúng.

TO BE FED UP là chán ngấy , STRIKE là cuộc đình công, và SYMPATHY là sự thông cảm, đồng tình. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: The postal workers were fed up with low wages and increased hours. That's what led to the strike. However their protest didn't get much sympathy from citizens. Every day that they chose not to deliver the mail , they heard more and louder complaints. They had to BEAR THE BRUNT of the public's anger.

TEXT: TRANG : Nhiều người Mỹ vẫn còn nhắc đến trận bão tuyết dữ dội xảy ra tại miền Đông nước Mỹ năm 2010. Một cư dân kể lại như sau:

VOICE: BRANDON: The winter of 2010 will be remembered for terrible weather. A February blizzard buried several states in the mid-Atlantic region under almost 1 meter of snow. Three days later, a second massive snowstorm dumped another 2 decimeters. Washington D.C. was among the cities that BORE THE BRUNT. It was paralyzed, suffering the snowiest winter in its history.

TEXT: TRANG : Mọi người sẽ nhớ mùa đông năm 2010 vì thời tiết quá tệ hại. Một trận bão trong tháng 2 đã chôn vùi nhiều tiểu bang dọc bờ biển miền trung đại tây dương dưới gần một mét tuyết. Ba ngày sau đó một trận bão tuyết thứ nhì đổ thêm hai decimet tuyết. Thủ đô Washington ở trong số các thành phố chịu đựng thiên tai tệ hại này. Thành phố này bị tê liệt vì bị mùa đông nhiều tuyết nhất trong lịch sử thành phố.

BLIZZARD là trận bão tuyết, và TO DUMP là đổ ầm xuống. Bây giờ Brandon xin đọc lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: The winter of 2010 will be remembered for terrible weather. A February blizzard buried several states in the mid-Atlantic region under almost 1 meter of snow. Three days later, a second massive snowstorm dumped another 2 decimeters. Washington D.C. was among the cities that BORE THE BRUNT. It was paralyzed, suffering the snowiest winter in its history.

TEXT: TRANG : Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay của đài Tiếng Nói Hoa kỳ. Như vậy là chúng ta vừa học được hai thành ngữ mới. Một là BE ALL AND END ALL nghĩa là điều quan trọng nhất, hay tốt nhất, không có gì sánh bằng, và hai là BEAR THE BRUNT nghĩa là chịu đựng hoàn cảnh tệ hại nhất. Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả, và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học kế tiếp.